

Informativo da Prefeitura de

# KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.203

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão  
(Shimin-ka) ☎ 053-576-1213  
Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros**  
☎ 053-576-2211
- Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
- Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)



ふるさとの恵みを味わう  
1月15日 ふるさと給食(鷺津中学校)  
湖西市産の豚肉を使ったウィンナーが湖西市畜産環境衛生対策協議会から寄贈され、市内全小・中学校の給食として提供されました。

## Março/2024

## < INFORMATIVO お知らせ >

### Na ligação de emergência 119 tem atendimento com intérprete em idioma estrangeiro

119番通報には外国通訳があります

Desde 1º de junho de 2019, há serviço de atendimento com intérprete para telefonemas de emergência. Esse serviço é para atender as pessoas que não falam o idioma japonês.

Ao ligarem na discagem de emergência 119, o corpo de bombeiros entra em contato com o centro de intérpretes.

Não desligue e espere na linha até ser atendido, ouvindo o som (música) da espera.



▼ **Informações** :Setor de Segurança do Corpo de Bombeiros  
(Corpo de Bombeiros de Kosai-shi 2º andar)  
(Shooboo Honbu Keiboo-ka, Kosai-shi Shooboo Hombu 2 kai)  
☎/Fax : 053-574-0119 (nos dias úteis , das 8:15 às 17:00)

### Processo de troca de nome ou cancelamento do cadastro da moto, motoneta e carros leves

オートバイ・軽自動車などの名義変更、廃車手続き

O imposto sobre carros leves, é arrecadado do proprietário (pessoa física ou jurídica) da moto, motoneta ou carro leve cadastrado na data de **1º de abril de cada ano**. Caso não esteja usando ou tenha transferido para outras pessoas, **não esqueça de fazer a transferência ou cancelamento do cadastro até 31 de março, caso contrário, será cobrado o imposto.**

Em março, o balcão é muito congestionado, procure fazer antecipadamente.



Tipo do veículo	Informações
Motonetas(até 125 cc), veículos especiais de pequeno porte e mini carros	Setor de Impostos, na Prefeitura (Zeimu-ka,Shiyakusho) ☎ 053-576-4536
Veículos de 3 rodas Veículos leves de 4 rodas (Keijidoosha)	Centro de Inspeção de Veículos Leves - Secretaria de Shizuoka- Sucursal de Hamamatsu (Kei Jidoosha Kensa Kyookai Shizuoka Jimusho Hamamatsu Shishoo) ☎ 050-3816-1777
Veículos leves de 2 rodas (motos acima de 125 cc até 250cc.) Veículos de 2 rodas de pequeno porte (motos c/ mais de 250 cc).	Chuubu Un yukyoku Shizuoka Un yu Shikyoku Posto de Registro de Veículos de Hamamatsu ☎ 050-5540-2052

## Treinamento de Refúgio Noturno 11 de março de 2024 (segunda-feira)

やかんぼうさいくんれん ねん がつ にち げつ  
夜間防災訓練 2024年3月11日 (月)



19:00

Atenção!  
Ocorreu um  
terremoto !

### ▼ Objetivo do treinamento noturno de prevenção de desastres

- aprender a se proteger e agir, quando ocorrer um desastre durante a noite.
- aprender sobre a ajuda mútua entre os moradores e o grupo de voluntários, e fortalecer os preparativos para quando ocorrer um desastre na realidade.



### ▼ Tocar o alarme de emergência da cidade notificando a ocorrência de um terremoto

- 11 de março (seg) às 19:00, tocará o alarme de emergência notificando a ocorrência de um terremoto súbito.
- será enviado a mensagem do treinamento pelo 「Bousai Hottomeru」  
「Line oficial de Kosai」

(Hazard map de Kosai-shi)

### ▼ Conteúdo do treinamento(exemplo)

- confirmar o caminho e o local de refúgio de noite usando mapa “Hazard map”
- o grupo de Prevenção de Desastres orienta e transmite as informações do refúgio, etc.

※O conteúdo varia conforme cada bairro . Mais detalhes, vejam na pasta de avisos do seu distrito.

### ▼ Informações : Setor de Gestão de Crises (Kiki Kanri-ka)

☎ 053-576-4538 FAX053-576-2315



## Plantão de atendimento da prefeitura no feriado

きゅうじつまどぐちかいせつ  
休日窓口開設

Em **março** e **abril**, aumentam o casos de entradas e saídas nas cidade, então, no sábado e domingo atenderemos aos processos de mudanças de endereços.

(※1) Não atenderemos pedidos de passaporte, atestado de residência de outras cidades, e alguns outros.

(※2) Não haverá intérprete

### ▼ Processos que poderão fazer:

- ① registro mudança de endereço para essa cidade e de mudança para outra cidade, e registro de mudança dentro da cidade
- ② transferência do seguro de Saúde Kokumin Kenkoo Hoken e da Pensão.
- ③ inscrição do Auxílio Infantil(Jidou Teate) e de Auxílio Médico Infantil
- ④ solicitação de Atestado de Residência, Koseki Tohon,etc
- ⑤ registro do Inkan e certificado do resgistro do Inkan
- ⑥ recebimento do cartão do My Number e Renovação do cadastro da senha do cartão do My number.

### ▼ quando:

- 31 de março (dom)
- 6 de abril (sáb)
- 7 de abril (dom)

### ▼ horário: 9:00 ~ 12:00

### ▼ local : no 1º andar da Prefeitura de Kosai

### ▼ informações :

- ①, ④ à ⑥ Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka)  
☎ 053-576-4531 FAX 053-576-4880
- ② Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka)  
☎ 053-576-4585 FAX 053-576-4880
- ③ Setor de Assuntos Infantis e de Família (Kodomo Katei-ka)  
☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220



## Mudanças nas regras do modo de descartar o lixo a partir de abril de 2024(R6)

令和6年4月からごみ出しルールが変わります

Confirmem no calendário do lixo **as novas regras** do modo de jogar o lixo. O novo calendário do lixo está previsto para ser colocado nas instituições públicas da cidade no início de março.

Em Kosai-shi está em disposição o aplicativo da separação do lixo. Nesse aplicativo poderão pesquisar facilmente os locais de coleta do lixo da região onde mora, os dias de coleta, modo de separação e outros.



Experimentem esse aplicativo, pois é muito prático.

### [idiomas disponíveis]

・ Português ・ Espanhol ・ Inglês ・ Chinês

Podem fazer o download pelo QR code abaixo

iOS 版

Android 版



▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka)

☎ 053-577-1280 FAX : 053-577-3253

[website] [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)

## Feriados da Prefeitura de Março

3月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

**Feriado:** 20 (4ª) Equinócio de Primavera



## Pagamento dos Impostos em Março

3月の納税

Prazo de pagamento: 1º de Abril de 2024



☐ **Taxa do Seguro Nacional de Saúde (9ª parcela)**

▼ **Informações :** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria (Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX. 053-576-4880

## População de Kosai

(dados atuais de 31 de janeiro de 2024)

(湖西市の人口(2024年1月31日現在))

### [Total geral de habitantes]

Homens	Mulheres	Total
29,852	28,147	57,999

### [Habitantes estrangeiros]

Homens	Mulheres	Total
2,369	1,836	4,205



### [Total geral de estrangeiros por nacionalidade]

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2187	52.01%
peruanos	528	12.56%
vietnamitas	403	9.58%
indonésios	393	9.35%
filipinos	272	6.47%
outros	422	-

## Vamos experimentar a vida escolar no Shougakko ! (projeto consignado da pref.de Kosai)

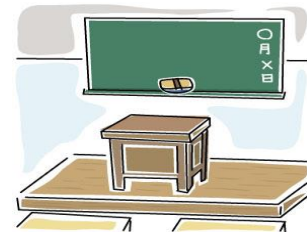
小学校生活を体験してみよう! <湖西市委託事業>

Antes de entrar na escola primária, venham em família, aprender o idioma japonês e as regras da escola primária japonesa (Shougakko).

### ▼ quando:

Mês	Dia	Horário
3	5, 6, 12, 13, 19	18:00~19:30
3	21, 22	9:00~12:00 (conhecer a escola primária de Washizu)

▼ **levar:** material para anotações (caderno, lapis borracha, etc)



▼ **local:** Centro de Atividades do Cidadão Emina 2º andar (atrás da estação de Washizu)

▼ **custo:** ¥300 (por aula)

▼ **Informações:** Associação de Intercâmbio Internacional (Kosai Kokusai Kooryuu Kyookai)

☎/FAX 053-575-2008

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)》

《Atendimento》 Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 【☎・FAX 053-575-2008】

### Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水曜日・金曜日 ちぎゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo

Center Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu)

▼custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	3	6,13	15:30~17:30
sexta		1, 8, 15	18:00~19:30
quarta	4	10,17,24	15:30~17:30
sexta		12,19,26	18:00~19:30

### Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちぎゅうつこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼local: Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	3	6,13	15:00~17:00
	4	10,17,24	

### Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar ▼custo: gratuito

▼trazer : zairyuu card, passaporte

▼tipos de consultas: problemas do dia-a-dia,

sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	3	6	13:30~16:30
	4	3	

▼Informações e reservas: Associação de Intercâmbio

Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

### Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês

com a palavra chave,

“A linguagem comum é o japonês fácil”.

▼quando: domingo ※ir no dia, direto no local

▼custo : gratuito

▼local: Shimin Katsudoo Center Emina 2F

▼população alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	3	3, 10,17	10:00~12:00
	4	7,14, 21	

※ Plantão do mês de Março 9:00~17:00 3月の休日当直医 ※

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (dom)	Kurinikku Ida (Cirurgia/clínico geral/gastroenterologia/mamas)	☎ 053-595-1188
10 (dom)	Koide Seikei Geka・Hifuka (Ortopedia/reumatologia/fisioterapia/dermatologia/alergologia)	☎ 053-575-1080
17 (dom)	Ushida Kurinikku (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ pediatria/ dermatologia)	☎ 053-574-2252
20 (qua)	Ariki Ganka (oftalmologia)	☎ 053-576-0053
24 (dom)	Kibi Seikatsu Shukanbyou Naika Kurinikku (clínico geral, medicina psicossomática, psiquiatria)	☎ 053-488-6095
31 (dom)	Nagomi Kenshin Kurinikku (clínico geral, gastroenterologia)	☎ 053-543-7530

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site “Hamana Ishikai”.

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.



# < CONSULTAS 箱籠 >

## Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 14 de março (5ª)

9:30 às 11:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen (oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

## “Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30) ▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855

## Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん  
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

## Consultas para mulheres

じょせいそうだん  
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



## ★ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino, chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

## ★ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Chuou-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu 4F ☎053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol: terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



## ★ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎080-3635-0783 (português)


• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

# < SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Atestado de Gravidez</li> <li>• Caderneta materno infantil(p/quem tem)</li> <li>• zairyuucard e cartão de aviso do My number</li> </ul>
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em novembro de 2023	7/março(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• toalha de banho</li> </ul>
	nascidos em dezembro de 2023	18/abril(5ª)	c/agendamento		
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em julho de 2023	12/março(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• toalha de banho</li> <li>• questionário</li> <li>• suporte(canguru)</li> </ul>
	nascidos em agosto de 2023	09/abril (3ª)	c/agendamento		
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em março de 2023	14/março (5ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• Toalha de rosto</li> </ul>
	nascidos em abril de 2023	25/abril (5ª)			
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em agosto de 2022	6/março(4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• toalha de banho</li> <li>• questionário</li> <li>• escova de dentes</li> <li>※vir com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos em setembro de 2022	10/abril(4ª)★			
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos 14 à 28 de fevereiro de 2022	4/março(2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• questionário</li> <li>• escova de dentes</li> <li>※pais e filhos, venham com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos 1 à 31 de março de 2022	15/abril(2ª)			
Exame de 3 anos ★	nascidos em dezembro de 2020	13/março(4ª) ★	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caderneta materno-infantil</li> <li>• toalha de banho</li> <li>• questionário</li> <li>• escova de dentes</li> <li>※vir com os dentes escovados</li> </ul>
	nascidos em janeiro de 2021	17/abril(4ª)			
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.				
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	19/março(3ª) 30/abril(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)				
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ☆ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar	
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame.</li> <li>● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco.</li> </ul>				

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

★ Nos dias 6, 13, 20, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼ Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150